

Verzija 1.1

spremembe:

- dodana točka 6 preambule

2. 9. 2020

## Standardna pogodbeno določila

Za namene po 3. odstavku člena 28 Splošne uredbe o varstvu podatkov 2016/679 (GDPR)

(Ime)

(Matična številka)

(Davčna številka)

(Naslov)

(Poštna številka in mesto)

(Država)

(upravljavec)

in

(Ime)

(Matična številka)

(Davčna številka)

(Naslov)

(Poštna številka in mesto)

(Država)

(obdelovalec)

vsak zase 'stranka'; skupaj 'stranki'

sta sprejela naslednja pogodbeno določila (Določila) z namenom izpolnjevanja zahtev Splošne uredbe o varstvu podatkov in zagotovitve varstva pravic posameznikov

## Vsebina

1	<a href="#">Preambula</a>	3
2	<a href="#">Pravice in obveznosti upravljavca</a>	3
3	<a href="#">Upoštevanje navodil upravljavca</a>	4
4	<a href="#">Zaupnost</a>	4
5	<a href="#">Varnost obdelave</a>	4
6	<a href="#">Uporaba storitev pod-obdelovalcev</a>	5
7	<a href="#">Prenos osebnih podatkov v tretje države in mednarodne organizacije</a>	6
8	<a href="#">Pomoč upravljavcu</a>	7
9	<a href="#">Prijava kršitev varnosti osebnih podatkov</a>	8
10	<a href="#">Izbris in vračilo podatkov</a>	8
11	<a href="#">Revizije in pregledi</a>	9
12	<a href="#">Dogovor med strankama o ostalih pogojih</a>	9
13	<a href="#">Začetek in prekinitve</a>	9
14	<a href="#">Kontaktne točke pri upravljavcu in obdelovalcu</a>	11
	<a href="#">Priloga A Informacije o obdelavi</a>	12
	<a href="#">Priloga B Odobreni pod-obdelovalci</a>	13
	<a href="#">B.1 Odobreni pod-obdelovalci</a>	13
	<a href="#">B.2 Predhodno obvestilo za odobritev pod-obdelovalcev</a>	13
	<a href="#">Priloga C Navodilo glede uporabe osebnih podatkov</a>	14
	<a href="#">C.1 Predmet navodila glede obdelave osebnih podatkov</a>	14
	<a href="#">C.2 Varnost obdelave</a>	14
	<a href="#">C.3 Pomoč upravljavcu</a>	15
	<a href="#">C.4 Roki hrambe podatkov/postopki izbrisa podatkov</a>	15
	<a href="#">C.5 Lokacija obdelave podatkov</a>	15
	<a href="#">C.6 Navodilo glede prenosa osebnih podatkov v tretje države</a>	16
	<a href="#">C.7 Postopki izvajanja revizij s stani upravljavca, vključno z izvajanjem pregledov, nad obdelavami osebnih podatkov pri obdelovalcu</a>	16
	<a href="#">C.8 Če je ustrezno: Postopki izvajanja revizij s stani upravljavca, vključno z izvajanjem pregledov, nad obdelavami osebnih podatkov pri pod-obdelovalcu</a>	17
	<a href="#">Priloga D Dogovor med strankama o drugih zadevah</a>	19

# 1 Preambula

1. Ta pogodbeno določila (Določila) opredeljujejo pravice in obveznosti upravljavca in obdelovalca, ko obdelava osebnih podatkov poteka v imenu in za račun upravljavca.
2. Določila so bila sestavljena z namenom zagotoviti, da sta stranki skladni z določbami 3. odstavka člena 28 Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov)
3. Obdelovalec bo v okviru zagotavljanja (**IME STORITVE**) obdeloval osebne podatke v imenu in za račun upravljavca in skladno z Določili.
4. Določila imajo prednost pred drugimi podobnimi določbami, ki so vsebovane v drugih dogovorih med strankama.
5. Namen Določil je varovanje pravic posameznikov, ublažitev specifičnih tveganj za varstvo osebnih podatkov in zagotovitev preglednosti v odnosu med upravljavcem in obdelovalcem glede njunih pravic in obveznosti.
6. Kadar se upravljavec in obdelovalec opirata le na dele Določil, se ne šteje, da se opirata na Določila v celoti.
7. Določilom so priložene so 4 priloge, ki so sestavni del Določil.
8. Priloga A vsebuje podrobnosti o obdelavi osebnih podatkov, vključno z namenom in naravo obdelave, vrstami osebnih podatkov, kategorijami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki in trajanjem obdelave.
9. Priloga B vsebuje pogoje upravljavca glede uporabe pod-obdelovalcev s strani obdelovalca in seznam pod-obdelovalcev, odobrenih s strani upravljavca.
10. Priloga C vsebuje navodila upravljavca glede obdelave osebnih podatkov, minimalni nabor zahtev glede varnosti podatkov in opis poteka revizij nad delovanjem obdelovalca in pod-obdelovalcev.
11. Priloga D vsebuje določila glede ostalih aktivnosti, ki niso zajete v Določilih.
12. Določila s prilogami hranita obe stranki v pisni obliki, vključno z elektronsko obliko.
13. Določila ne izključujejo odgovornosti strank za obveznosti, ki jih imata po Splošni uredbi o varstvu podatkov ali drugi zakonodaji.

## 2 Pravice in obveznosti upravljavca

1. Upravljavec je odgovoren za zagotovitev, da obdelava osebnih podatkov poteka skladno z določbami Splošne uredbe o varstvu podatkov (glej člen 24 Splošne uredbe o varstvu podatkov), pravnim redom Unije ali države članice<sup>1</sup>, ki ureja varstvo osebnih podatkov, in Določili.
2. Upravljavec ima pravico in obveznost določitve namenov in sredstev obdelave osebnih podatkov.
3. Upravljavec je odgovoren, med drugim, za zagotovitev, da za obdelavo osebnih podatkov, ki jo poverja obdelovalcu, obstaja veljavna pravna podlaga.

## 3 Upoštevanje navodil upravljavca

1. Obdelovalec bo obdeloval osebne podatke samo na podlagi dokumentiranih navodil upravljavca, razen če to od njega zahteva pravo Unije ali države članice, ki velja za obdelovalca. Navodila so podrobneje opredeljena v prilogah A in C. Upravljavec lahko poda nadaljnja navodila ves čas trajanja obdelave osebnih podatkov, pri čemer bodo navodila vedno dokumentirana in v pisni obliki, vključno z elektronsko, v skladu z Določili.
2. V primeru, da obdelovalec meni, da navodila upravljavca kršijo Splošno uredbo o varstvu podatkov ali določbe prava Unije ali držav članic o varstvu osebnih podatkov, bo o tem nemudoma obvestil upravljavca.

(OPOMBA: STRANKI BI MORALI PREDVIDETI IN UPOŠTEVATI POSLEDICE, KI LAHKO IZIDEJO IZ POTENCIALNO NEZAKONITIH NAVODIL UPRAVLJAVCA, ZAGOTOVITI USTREZNE REŠITVE IN TO UREDITI V MEDSEBOJNEM DOGOVORU).

3. Obdelovalec in, kadar obstaja, predstavnik obdelovalca bosta v skladu z določbo drugega odstavka 30. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov vodila evidenco vseh vrst dejavnosti obdelave, ki jih izvajata v imenu in za račun upravljavca.

## 4 Zaupnost

1. Obdelovalec bo dostop do osebnih podatkov, ki jih obdeluje v imenu in za račun upravljavca, omogočil samo tistim osebam pod nadzorom obdelovalca, ki so se zavezale k zaupnosti ali so ustrezno statusno-pravno zavezane glede zaupnosti in samo glede na izkazano potrebo po dostopu do podatkov. Seznam oseb, katerim je omogočen dostop do osebnih podatkov, bo redno pregledovan. Na podlagi rednih pregledov bo dostop do osebnih podatkov ukinjen, če ni več potreben, s čimer osebni podatki zadevnim osebam ne bodo več dostopni.
2. Na zahtevo upravljavca bo obdelovalec izkazal, da so zadevne osebe pod nadzorom obdelovalca zavezane k zgoraj navedenim zahtevam glede zaupnosti in imajo dostop do podatkov samo ob obstoju potrebe po dostopu do osebnih podatkov.

---

<sup>1</sup> Sklicevanje na "države članice" se skozi celotna Določila razume kot sklicevanje na "članice EGS".

## 5 Varnost obdelave

1. Člen 32 Splošne uredbe o varstvu podatkov predvideva, da, ob upoštevanju najnovejšega tehnološkega razvoja in stroškov izvajanja ter narave, obsega, okoliščin in namenov obdelave, pa tudi tveganj za pravice in svoboščine posameznikov, ki se razlikujejo po verjetnosti in resnosti, upravljavec in obdelovalec z izvajanjem ustreznih tehničnih in organizacijskih ukrepov zagotovita ustrezno raven varnosti glede na tveganje.
2. Upravljavec bo ocenil tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, ki jih povzroča obdelava osebnih podatkov in uveljavil ukrepe za ublažitev teh tveganj. Ti ukrepi, kot je ustrezno, vključujejo naslednje ukrepe:
  - a. psevdonimizacijo in šifriranje osebnih podatkov;
  - b. zmožnost zagotoviti stalno zaupnost, celovitost, razpoložljivost in odpornost sistemov in storitev za obdelavo;
  - c. zmožnost pravočasno povrniti razpoložljivost in dostop do osebnih podatkov v primeru fizičnega ali tehničnega incidenta;
  - d. postopek rednega testiranja, ocenjevanja in vrednotenja učinkovitosti tehničnih in organizacijskih ukrepov za zagotavljanje varnosti obdelave.
3. Skladno z določbami člena 32 Splošne uredbe o varstvu podatkov bo tudi obdelovalec - neodvisno od upravljavca - ocenil tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, ki izhajajo iz obdelave osebnih podatkov, ki mu jo je poveril upravljavec, in uveljavil ukrepe za njihovo ublažitev. S tem namenom bo upravljavec obdelovalcu zagotovil vse potrebne informacije za identifikacijo in oceno takšnih tveganj.
4. Obdelovalec bo pomagal upravljavcu pri zagotavljanju skladnosti z dolžnostmi upravljavca po členu 32 Splošne uredbe o varstvu podatkov, med drugim z zagotavljanjem informacij, ki zadevajo tehnične in organizacijske ukrepe, ki jih že zagotavlja obdelovalec glede na določbe člena 32 Splošne uredbe o varstvu podatkov, skupaj z vsemi ostalimi informacijami, ki so potrebne, da lahko upravljavec zagotovi skladnost z določbami člena 32 Splošne uredbe o varstvu podatkov.

Kolikor bi naknadno – glede na oceno upravljavca – ublažitev identificiranih tveganj zahtevala dodatne ukrepe, ki jih mora zagotoviti obdelovalec, glede na ukrepe, ki jih obdelovalec že zagotavlja skladno z zahtevami člena 32 Splošne uredbe o varstvu podatkov, bo upravljavec v prilogi C specificiral dodatne ukrepe, ki morajo biti zagotovljeni.

## 6 Uporaba storitev pod-obdelovalcev

1. Obdelovalec bo pri uporabi storitev drugih obdelovalcev (pod-obdelovalcev) spoštoval zahteve, ki jih določata 2. in 4. odstavek člena 28 Splošne uredbe o varstvu podatkov.
2. Obdelovalec ne bo uporabljal storitev drugih obdelovalcev (pod-obdelovalcev) za izpolnjevanje Določil brez predhodnega **((OPCIJA 1) posebnega pisnega dovoljenja / ((OPCIJA 2) splošnega pisnega dovoljenja** upravljavca.
3. **(OPCIJA 1 POSEBNO PISNO DOVOLJENJE)** Obdelovalec bo uporabil storitve pod-obdelovalcev izključno na podlagi predhodnega dovoljenja upravljavca. Obdelovalcev bo zahtevo za

odobritev uporabe storitev pod-obdelovalca posredoval vsaj (**OPREDELITI OBDOBJE**) pred uporabo storitev zadevnega pod-obdelovalca/-cev. Seznam že odobrenih pod-obdelovalcev s strani upravljavca se nahaja v prilogi B.

**(OPCIJA 2 SPLOŠNO PISNO DOVOLJENJE)** Obdelovalec ima splošno dovoljenje upravljavca za uporabo storitev pod-obdelovalcev. Obdelovalec bo o nameravanih spremembah glede uporabe storitev dodatnih ali drugih pod-obdelovalcev pisno obvestil upravljavca vsaj (**OPREDELITI OBDOBJE**) vnaprej in tako omogočil upravljavcu, da takšnim spremembam nasprotuje pred uporabo storitev zadevnih pod-obdelovalcev. Daljše obdobje za predhodno obvestilo o zadevnih pod-obdelovalcih se lahko določi v prilogi B. Seznam že odobrenih pod-obdelovalcev s strani upravljavca se nahaja v prilogi B.

4. Kadar obdelovalec zaposli drugega obdelovalca za izvajanje specifičnih dejavnosti obdelave v imenu upravljavca, veljajo za tega drugega obdelovalca enake obveznosti varstva podatkov kot so določena v Določilih in se uveljavijo na podlagi pogodbe ali drugega pravnega akta v skladu s pravom Unije ali pravom države članice, zlasti za zagotovitev zadostnih jamstev za izvajanje ustreznih tehničnih in organizacijskih ukrepov na tak način, da bo obdelava izpolnjevala zahteve iz teh Določil in Splošne uredbe o varstvu podatkov.

Obdelovalec je odgovoren za zahtevo, da pod-obdelovalec izpolnjuje vsaj obveznosti, ki veljajo za obdelovalca po teh Določilih in Splošni uredbi o varstvu podatkov.

5. Kopija dogovora o pod-obdelavi in naknadne dopolnitve bodo – na zahtevo upravljavca – predložene upravljavcu, s čimer se upravljavcu da možnost, da zagotovi, da enake zahteve glede varstva osebnih podatkov, kot jih določajo Določila, veljajo tudi za pod-obdelovalca. Pogodbenih določil o poslovnih vidikih pod-obdelave, ki nimajo vpliva na pravno vsebino varstva osebnih podatkov v dogovoru o pod-obdelavi, ni potrebno predložiti upravljavcu.
6. Obdelovalec bo sprejel klavzulo v korist tretjega s pod-obdelovalcem, po kateri bo v primeru bankrota obdelovalca upravljavec postal upnik po pogodbi o pod-obdelavi in bo imel pravico do izvršitve pogodbe do pod-obdelovalca, ki ga je zaposlil obdelovalec, npr. tako da ima upravljavec pravico do podaje navodil pod-obdelovalcu glede izbrisa ali vračila osebnih podatkov.
7. Če pod-obdelovalec ne bo izpolnil svojih obveznosti glede varstva osebnih podatkov, ostane obdelovalec polno odgovoren do upravljavca glede izpolnitve obveznosti pod-obdelovalca. Navedeno ne vpliva na uveljavljanje pravic posameznikov po Splošni uredbi o varstvu podatkov – zlasti glede pravic iz členov 79 in 82 Splošne uredbe o varstvu podatkov – do upravljavca in obdelovalca, vključno s pod-obdelovalcem.

## 7 Prenos osebnih podatkov v tretje države in mednarodne organizacije

1. Vsak prenos osebnih podatkov v tretje države (t.j. države izven Evropskega gospodarskega prostora) ali mednarodne organizacije s strani obdelovalca bo potekal izključno na podlagi dokumentiranih navodil upravljavca in bo vedno upošteval določbe Poglavlja V Splošne uredbe o varstvu podatkov.

2. V primeru prenosov osebnih podatkov v tretje države ali mednarodne organizacije, kjer obdelovalec za to ni dobil navodil upravljavca, zahteva pa jih pravo Unije ali držav članic, ki velja za obdelovalca, bo obdelovalec seznanil upravljavca z zadevno zakonsko zahtevo pred pričetkom obdelave osebnih podatkov, razen če tista zakonodaja prepoveduje takšno informiranje na podlagi pomembnih razlogov v javnem interesu.
3. Obdelovalec brez dokumentiranih navodil upravljavca, npr. odobritve upravljavca ali specifične zahteve po pravu Unije ali države članice, ki velja za obdelovalca, v okviru Določil ne sme:
  - a. prenašati osebnih podatkov upravljavcu ali obdelovalcu v tretji državi ali mednarodni organizaciji;
  - b. prenašati osebnih podatkov pod-obdelovalcu v tretji državi ali mednarodni organizaciji;
  - c. omogočiti obdelavo osebnih podatkov obdelovalcu v tretji državi ali mednarodni organizaciji.
4. Navodila upravljavca glede prenosa osebnih podatkov v tretje države, vključno z, kjer ustrezno, načinom prenosa po določbah Poglavlja V Splošne uredbe o varstvu podatkov, na podlagi katerega temelji prenos osebnih podatkov, opredeljuje Priloga C.6.
5. Določil se ne sme enačiti s standardnimi pogodbenimi določili v smislu določb 2(c) in 2(d) odstavka člena 46 Splošne uredbe o varstvu podatkov in se stranki na Določila ne moreta zanašati kot na orodje za prenos podatkov po Poglavlju V Splošne uredbe.

## 8 Pomoč upravljavcu

1. Ob upoštevanju narave obdelave bo obdelovalec pomagal upravljavcu z ustreznimi tehničnimi in organizacijskimi ukrepi, kolikor je to mogoče, pri izpolnjevanju njegovih obveznosti, da odgovori na zahteve za uresničevanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz poglavja III Splošne uredbe o varstvu podatkov.

Navedeno pomeni, da bo obdelovalec, kolikor je to mogoče, pomagal upravljavcu pri izpolnjevanju obveznosti upravljavca, ki se nanašajo na:

- a. pravico do informiranja o obdelavi osebnih podatkov, kadar se osebni podatki pridobijo od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki
- b. pravico do informiranja o obdelavi osebnih podatkov, kadar osebni podatki niso bili pridobljeni od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki
- c. pravico dostopa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki
- d. pravico do popravka
- e. pravico do izbrisa ("pravico do pozabe")
- f. pravico do omejitve obdelave
- g. obveznost obveščanja v zvezi s popravkom ali izbrisom osebnih podatkov ali omejitvijo obdelave
- h. pravico do prenosljivosti podatkov
- i. pravico do ugovora
- j. pravico, da za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne velja odločitev, ki temelji zgolj na avtomatizirani obdelavi, vključno z oblikovanjem profilov.



2. Poleg dolžnosti obdelovalca, da pomaga upravljavcu pri izpolnjevanju obveznosti upravljavca skladno z Določilom 5.4., bo obdelovalec, upošteva je naravo obdelave podatkov in informacije, ki so na voljo obdelovalcu, upravljavcu pomagal pri izpolnjevanju obveznosti glede:
  - a. obveznosti upravljalca, da brez nepotrebnega odlašanja in, kolikor je to mogoče, najpozneje v 72 urah po seznanitvi s kršitvijo varnosti podatkov, o kršitvi varnosti podatkov seznaneni pristojni nadzorni organ (**navedite pristojni nadzorni organ**), razen če ni verjetno, da bi kršitev varstva osebnih podatkov povzročila tveganje za pravice in svoboščine posameznikov;
  - b. obveznosti upravljavca, da brez nepotrebnega odlašanja sporoči posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, da je prišlo do kršitve varstva osebnih podatkov, kadar je verjetno, da bi kršitev varstva osebnih podatkov povzročila veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov;
  - c. obveznosti upravljavca, da upravljavec pred obdelavo opravi oceno učinka predvidenih dejanj obdelave na varstvo osebnih podatkov (oceno učinka v zvezi z varstvom podatkov), kadar bi vrsta obdelave verjetno povzročila veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov;
  - d. obveznosti upravljavca, da se pred obdelavo posvetuje z nadzornim organom (**navedite pristojni nadzorni organ**), kadar je iz ocene učinka v zvezi z varstvom podatkov razvidno, da bi obdelava povzročila veliko tveganje, če upravljavec ne bi sprejel ukrepov za ublažitev tveganja.
3. Stranki v prilogi C določita ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, s katerimi mora obdelovalec pomagati upravljavcu, vključno s predmetom in obsegom potrebne pomoči. Navedena zahteva se nanaša na obveznosti, ki so predvidene v Določilih 8.1. in 8.2.

## 9 Prijava kršitev varnosti osebnih podatkov

1. V primeru kršitve varnosti osebnih podatkov bo obdelovalec brez nepotrebnega odlašanja potem, ko se je seznanil s kršitvijo varnosti, uradno obvestil upravljavca o kršitvi varnosti osebnih podatkov.
2. Kolikor je možno, bo obdelovalec o kršitvi varnosti upravljavca obvestil v (ŠTEVILO UR), potem ko se je seznanil s kršitvijo varnosti, da bi tako omogočil upravljavcu, da izpolni obveznosti glede uradnega obvestila nadzornemu organu o kršitvi varstva osebnih podatkov skladno z določbami člena 33 Splošne uredbe o varstvu podatkov.
3. Obdelovalec bo skladno z Določilom 8(2)(a) pomagal upravljavcu pri obveščanju pristojnega nadzornega organa o kršitvi varnosti osebnih podatkov, kar pomeni, da je obdelovalec zavezan pridobiti spodaj našteje informacije, ki morajo biti skladno z določbami člena 33 Splošne uredbe o varstvu podatkov navedene v obvestilu upravljavca pristojnemu nadzornemu organu:
  - a. naravo kršitve varnosti osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in približno število zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter vrste in približno število zadevnih evidenc osebnih podatkov;
  - b. verjetne posledice kršitve varnosti osebnih podatkov;
  - c. ukrepe, ki naj jih upravljavec sprejme ali katerih sprejetje predlaga upravljavcu za obravnavanje kršitve varnosti osebnih podatkov, pa tudi, kjer ustrezno, ukrepe za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.

4. Stranki v Prilogi C.3 določita vse elemente, ki jih mora zagotoviti obdelovalec pri zagotavljanju pomoči upravljavcu pri obveščanju pristojnega nadzornega organa o kršitvi varnosti osebnih podatkov.

## 10 Izbris in vračilo podatkov

1. Obdelovalec se zavezuje, da bo ob prekinitvi zagotavljanja storitev obdelave osebnih podatkov **(OPCIJA 1) izbrisal vse osebne podatke, ki jih obdeluje v imenu in za račun upravljavca in zagotovil upravljavcu, da je to tudi storil (OPCIJA 2) vrnil vse osebne podatke upravljavcu in izbrisal obstoječe kopije osebnih podatkov**, razen če nadaljnjo hrambo osebnih podatkov od njega zahteva pravo Unije ali države članice.
2. **(OPCIJSKO)** V nadaljevanju navedena zakonodaja Unije ali države članice, ki ureja obdelavo osebnih podatkov, zahteva hrambo osebnih podatkov po prekinitvi zagotavljanja storitev obdelave osebnih podatkov:

.....

Obdelovalec se zavezuje, da bo osebne podatke obdeloval izključno za namene in čas trajanja po tej zakonodaji in ob strogem upoštevanju zadevnih pogojev.

## 11 Revizije in pregledi

1. Obdelovalec bo dal upravljavcu na voljo vse informacije, potrebne za dokazovanje izpolnjevanja obveznosti iz člena 28 Splošne uredbe o varstvu podatkov in Določil, ter upravljavcu ali drugemu revizorju, ki ga pooblasti upravljavec, omogočil izvajanje revizij, vključno s pregledi, in pri njih sodeloval.
2. Postopke, ki se nanašajo na izvajanje revizij, vključno s pregledi obdelovalca in pod-obdelovalcev s strani upravljavca, podrobneje določata prilogi C.7 in C.8.
3. Obdelovalec se zavezuje, da bo nadzornim organom, ki imajo skladno z relevantno zakonodajo dostop do prostorov upravljavca in obdelovalca in sredstev obdelave, ali predstavnikom, ki delujejo na podlagi pooblastila takšnega nadzornega organa, na podlagi ustrezne identifikacije omogočil dostop do prostorov in sredstev obdelave pri obdelovalcu.

## 12 Dogovor med strankama o ostalih pogojih

1. Stranki se lahko dogovorita o ostalih določenih glede zagotavljanja storitev obdelave osebnih podatkov, npr. glede odškodninske odgovornosti, dokler takšne določbe niso neposredno ali posredno v nasprotju z Določili ali ne vplivajo na raven varstva temeljnih pravic in svoboščin, ki jih zagotavlja Splošna uredba o varstvu podatkov.

## 13 Začetek in prekinitev

1. Določila stopijo v veljavo z dnem podpisa obeh strank.

2. Obe stranki sta upravičeni zahtevati ponoven dogovor glede Določil, če bi to terjale spremembe zakonodaje ali če bi se Določila izkazala kot neprimerna.
3. Določila veljajo za celotno obdobje zagotavljanja storitev obdelave osebnih podatkov. Med trajanjem zagotavljanja storitev obdelave osebnih podatkov se ne morejo prekiniti, razen če se med strankama glede zagotavljanja storitev obdelave osebnih podatkov sklenejo druga ustrezna Določila.
4. V primeru prekinitve zagotavljanja storitev obdelave osebnih podatkov ter izbrisa ali vračila osebnih podatkov upravljavcu skladno z Določili 10.1. ter priloge C.4., se lahko Določila prekinejo na podlagi pisnega obvestila katerekoli od strank.

## 5. Podpisi strank

Za upravljavca:

Ime:

Funkcija:

Datum:

Podpis:

Za obdelovalca:

Ime:

Funkcija:

Datum:

Podpis:

## 14 Kontaktne točke pri upravljavcu in obdelovalcu

1. Vsaka stranka bo določila osebo, ki je odgovorna za izvrševanje Določil.
2. Stranki se lahko medsebojno kontaktirata prek naslednjih kontaktov/kontaktnih točk:

Ime:

Ime:

Funkcija:

Funkcija:

Telefonska številka:

Telefonska številka:

E-pošta:

E-pošta:

3. Stranki se zavezujeta, da se bosta stalno medsebojno obveščali o spremembah kontaktov/kontaktnih točk.

## Priloga A Informacije o obdelavi

**(OPOMBA: V PRIMERU VEČJEGA ŠTEVILA STORITEV OBDELAVE OSEBNIH PODATKOV SE TI ELEMENTI IZPOLNIJO ZA VSAKO STORITEV OBDELAVE)**

**Namen obdelave osebnih podatkov s strani obdelovalca v imenu in za račun upravljavca je:**

- **(OPIŠITE NAMEN OBDELAVE OSEBNIH PODATKOV).**

**Obdelava osebnih podatkov s strani obdelovalca v imenu in za račun upravljavca se nanaša na (narava obdelave osebnih podatkov):**

- **(OPIŠITE NARAVO OBDELAVE OSEBNIH PODATKOV).**

**Obdelava osebnih podatkov vključuje naslednje vrste osebnih podatkov:**

- **(OPIŠITE VRSTE OSEBNIH PODATKOV).**

Primer:

“Ime, naslov e-pošte, telefonska številka, naslov, enotna matična številka, podrobnosti o plačilu, članska številka, vrsta članstva, datumi obiskov v fitnes centru in prijave na specifične delavnice.”

**(OPOMBA: OPIS MORA BITI KOLIKOR SE DA PODROBEN IN MORA V VSAKEM PRIMERU BITI BOLJ OPISEN KOT ZGOLJ “OSEBNI PODATKI, KOT JIH DOLOČA ČLEN 4(1) SPLOŠNE UREDBE O VARSTVU PODATKOV” ALI ZGOLJ Z NAVEDBO KATERE VRSTE PODATKOV (“ČLEN 6, 9 ALI 10 SPLOŠNE UREDBE O VARSTVU PODATKOV”) SO PREDMET OBDELAVE.)**

**Obdelava se nanaša na naslednje kategorije posameznikov:**

- **(OPIŠITE KATEGORIJE POSAMEZNIKOV).**

Primer:

“Osebe, ki imajo ali so kupile članstvo v klubu upravljavca.”

“Posamezniki, ki so se registrirali za prejem obvestil po e-pošti.”

“Otroci, ki so upravičeni do dnevnega nadomestila za prehrano.”

**Obdelava osebnih podatkov s strani obdelovalca v imenu in za račun upravljavca se lahko začne z dnem pričetka izvajanja Določil. Obdelava bo trajala:**

- **(OPIŠITE TRAJANJA OBDELAVE OSEBNIH PODATKOV).**

## Priloga B Odobreni pod-obdelovalci

### Appendix A

### Appendix B

#### B.1 Odobreni pod-obdelovalci

S pričetkom izvajanja Določil upravljavec odobri uporabo storitev naslednjih pod-obdelovalcev:

Naziv/-i:

Matična/-e številka/-e:

Davčna/-e številka/-e:

Naslov/-i:

Opis obdelav s strani pod-obdelovalca/-ev:

Upravljavec z začetkom izvajanja Določil odobri uporabo storitev zgoraj navedenih pod-obdelovalcev za obdelavo osebnih podatkov za obdelavo, opisano za to stranko. Obdelovalec brez eksplicitnega pisnega dovoljenja upravljavca ni upravičen do uporabe pod-obdelovalcev za drugačno obdelavo osebnih podatkov, kot je obdelava, ki je dogovorjena, ali do uporabe storitev drugih pod-obdelovalcev za opisane obdelave.

#### B.2 Predhodno obvestilo za odobritev pod-obdelovalcev

**(OPCIJSKO) [KJER USTREZNO, OPIŠITE ČASOVNO OBDOBJE ZA PREDHODNO OBVESTILO ZA ODOBRITEV POD-OBDELOVALCEV]**

# Priloga C Navodilo glede uporabe osebnih podatkov

## Appendix C

### C.1 Predmet navodila glede obdelave osebnih podatkov

Obdelava osebnih podatkov s strani obdelovalca v imenu in za račun upravljavca vključuje:

- (OPIŠITE OBDELAVO OSEBNIH PODATKOV, KI JE BILA POVERJENA OBDELOVALCU).

### C.2 Varnost obdelave

Raven varnosti upošteva:

- (OB UPOŠTEVANJU NARAVE, OBSEGA, OKOLIŠČIN IN NAMENOV OBDELAVE, PA TUDI TVEGANJ ZA PRAVICE IN SVOBOŠČINE POSAMEZNIKOV, OPIŠITE ELEMENTE, KI SO BISTVENI ZA ZAGOTOVLJANJE RAVNI VARNOSTI).

Na primer:

“Upošteva, da obdelava osebnih podatkov vključuje velike količine osebnih podatkov, katerih obdelava mora potekati skladno z določbami člena 9 Splošne uredbe o varstvu podatkov o »posebnih vrstah osebnih podatkov«, mora biti zagotovljena visoka raven varnosti.”

Obdelovalec je upravičen in zavezan za sprejemanje odločitev o tehničnih in organizacijskih ukrepih za varnost podatkov, ki se izvajajo za zagotovitev potrebne (in dogovorjene) ravni varnosti podatkov.

Ne glede na navedeno bo obdelovalec v vsakem primeru zagotovil najmanj naslednje ukrepe, ki so dogovorjeni z upravljavcem:

(OPIŠITE UKREPE ZA PSEVDONIMIZACIJO IN ŠIFRIRANJE OSEBNIH PODATKOV)

(OPIŠITE UKREPE ZA ZAGOTAVLJANJE STALNE ZAUPNOSTI, CELOVITOSTI RAZPOLOŽLJIVOSTI IN ODPORNOSTI SISTEMOV IN STORITEV ZA OBDELAVO)

(OPIŠITE UKREPE ZA ZAGOTAVLJANJE ZMOŽNOSTI ZA PRAVOČASNO POVRNITEV RAZPOLOŽLJIVOSTI IN DOSTOP DO OSEBNIH PODATKOV V PRIMERU FIZIČNEGA ALI TEHNIČNEGA INCIDENTA)

(OPIŠITE UKREPE ZA POSTOPKE REDNEGA TESTIRANJA, OCENJEVANJA IN VREDNOTENJA UČINKOVITOSTI TEHNIČNIH IN ORGANIZACIJSKIH UKREPOV ZA ZAGOTAVLJANJE VARNOSTI OBDELAVE)

(OPIŠITE UKREPE ZA PREPREČEVANJE NEPOOBLAŠČENEGA DOSTOPA DO OSEBNIH PODATKOV)

(OPIŠITE UKREPE ZA VARNOST PODATKOV MED PRENOSOM)

(OPIŠITE UKREPE ZA VARNOST PROGRAMSKE OPREME, KI SE UPORABLJA ZA OBDELAVO OSEBNIH PODATKOV)

(OPIŠITE UKREPE ZA VARNOST PODATKOV V ČASU HRAMBE)



(OPIŠITE UKREPE ZA VARNOST PROSTOROV, OPREME IN SISITEMSKE PROGRAMSKE OPREME ZA OBDELAVO OSEBNIH PODATKOV)

(OPIŠITE UKREPE ZA UPORABO ODDALJENEGA DOSTOPA/DELA OD DOMA)

(OPIŠITE UKREPE ZA SLEDLJIVOST OBDELAVE)

### **C.3 Pomoč upravljavcu**

Obdelovalec bo v obsegu pomoči, kot je opredeljena spodaj, kolikor je mogoče pomagal upravljavcu skladno z določbami členov 8.1 in 8.2 z uveljavitvijo naslednjih tehničnih in organizacijskih ukrepov:

(OPIŠITE OBSEG POMOČI, KI GA ZAGOTAVLJA OBDELOVALEC)

(OPIŠITE SPECIFIČNE TEHNIČNE IN ORGANIZACIJSKE UKREPE, KI JIH BO IZVAJAL OBDELOVALEC ZA ZAGOTAVLJANJE POMOČI UPRAVLJAVCU)

(OPIŠITE VSEBINO OBVESTILA O KRŠITVI VARNOSTI OSEBNIH PODATKOV, KI GA BO ZAGOTOVIL OBDELOVALEC)

(OPIŠITE KORAKE IN POSTOPEK, KI GA MORA UPOŠTEVATI OBDELOVALEC PRI NUDENJU POMOČI UPRAVLJAVCU PRI IZPOLNJEVANJU OBVEZNOSTI UPRAVLJAVCA GLEDE OBVEŠČANJA POSAMEZNIKOV O KRŠITVAH VARNOSTI OSEBNIH PODATKOV)

(OPIŠITE KORAKE IN POSTOPEK, KI GA MORA UPOŠTEVATI OBDELOVALEC PRI NUDENJU POMOČI PRI IZPOLNJEVANJU OBVEZNOSTI UPRAVLJAVCA GLEDE IZVAJANJA OCEN UČINKOV V ZVEZI Z VARSTVOM PODATKOV IN MOREBITNEGA PREDHODNEGA POSVETOVANJA Z NADZORNIM ORGANOM)

### **C.4 Roki hrambe podatkov/postopki izbrisa podatkov**

(OPREDELITE ROKE HRAMBE/POSTOPKE ZA IZBRIS PODATKOV S STRANI OBDELOVALCA, KJER USTREZNO)

Na primer:

“Osebni podatki se hranijo **(OPREDELITI ČASOVNO OBDOBJE/DOGODEK)**. po preteku tega obdobja pa se podatki avtomatično brišejo pri obdelovalcu.

S prekinitvijo zagotavljanja storitev obdelave osebnih podatkov bo obdelovalec bodisi izbrisal bodisi vrnil osebne podatke skladno z členom 10.1, razen če upravljavec – po podpisu pogodbe – spremeni svojo prvotno odločitev. Takšna sprememba mora biti dokumentirana in hranjena v pisni obliki, vključno z elektronsko obliko, v skladu z Določili.“

### **C.5 Lokacija obdelave podatkov**

Obdelava osebnih podatkov skladno z Določili ne sme potekati na drugih lokacijah, razen naslednjih brez predhodne pisne odobritve upravljavca:

- (NAVEDITE LOKACIJO, KJER BO POTEKALA OBDELAVA) [NAVEDITE NASLOV OBDELOVALCA IN POD-OBDELOVALCEV)
- (NAVEDITE LOKACIJO, KJER BO POTEKALA OBDELAVA) [NAVEDITE NASLOV OBDELOVALCA IN POD-OBDELOVALCEV)

## C.6 Navodilo glede prenosa osebnih podatkov v tretje države

(OPIŠITE NAVODILA GLEDE PRENOSA OSEBNIH PODATKOV V TRETJE DRŽAVE ALI MEDNARODNE ORGANIZACIJE)

(NAVEDITE PRAVNO PODLAGO ZA PRENOS PODATKOV SKLADNO Z DOLOČBAMI POGlavJA V SPLOŠNE UREDBE O VARSTVU PODATKOV)

Kolikor upravljavec V Določilih ali naknadno ne poda dokumentiranih navodili glede prenosa osebnih podatkov v tretje države, obdelovalec ni upravičen do prenosa osebnih podatkov v tretje države v okviru Določil.

## C.7 Postopki izvajanja pregledov s strani upravljavca, vključno z izvajanjem pregledov, nad obdelavami osebnih podatkov pri obdelovalcu

(OPIŠITE POSTOPEK ZA IZVAJANJE REVIZIJ UPRAVLJAVCA, VKLJUČNO S PREGLEDI, OBDELAVE OSEBNIH PODATKOV S STRANI OBDELOVALCA)

Primer:

“Obdelovalec bo v **(OPREDELITI ČASOVNO OBDOBJE)** na stroške **(UPRAVLJAVCA/OBDELOVALCA)** subjekt **(REVIZIJE/PREGLEDA)** s strani neodvisne tretje osebe, pooblaščen s strani upravljavca, glede skladnosti dejanj obdelovalca z določbami Splošne uredbe o varstvu podatkov, relevantne zakonodaje Unije ali države članice glede varstva osebnih podatkov ter Določil.

Revizor kot neodvisna tretja stranka pripravi **(REVIZIJSKO POROČILO/ POROČILO O PREGLEDU)**. Stranki se dogovorita, da se lahko naslednje vrste **(REVIZIJSKEGA POROČILA/POROČILA O PREGLEDU)** uporabijo v skladu z Določili: **(VSTAVITI »POTRJENO« REVIZIJSKO POROČILO/ POROČILO O PREGLEDU)**.

**(REVIZIJSKO POROČILO/ POROČILO O PREGLEDU)** se brez nepotrebne odlašanja predloži upravljavcu. Upravljavec lahko oporeka obsegu in/ali metodologiji poročila in lahko v takšnem primeru zahteva novo revizijo/pregled na podlagi revidiranega obsega in/ali drugačne metodologije.

Na podlagi rezultatov revizije/pregleda lahko upravljavec zahteve nadaljnje ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev skladnosti s Splošno uredbo o varstvu podatkov, relevantno zakonodajo Unije ali države članice glede varstva osebnih podatkov ter Določili.

Obdelovalec ali predstavnik obdelovalca ima poleg navedenega pravico do pregleda, vključno s pregledom na fizični lokaciji, prostorov, kjer poteka obdelava s strani obdelovalca, vključno s sistemi, ki se uporabljajo in so v povezavi z zadevno obdelavo osebnih podatkov. Takšen pregled se izvede na podlagi ocene upravljavca.”

ali

“Obdelovalec ali predstavnik obdelovalca bo v **(OPREDELITI ČASOVNO OBDOBJE)** izvedel fizični pregled prostorov, kjer poteka obdelava osebnih podatkov s strani obdelovalca, vključno s sistemi, ki se uporabljajo in so v povezavi z zadevno obdelavo osebnih podatkov, da bi ocenil skladnost dejanj obdelovalca s Splošno uredbo o varstvu podatkov, relevantno zakonodajo Unije ali države članice glede varstva osebnih podatkov ter Določili.

Poleg načrtovanih pregledov lahko upravljavec izvede pregled pri obdelovalcu, kadar ocenjuje, da je to potrebno”

in, če je ustrezno,

“Stroške upravljavca, če je ustrezno, ki se nanašajo na fizični pregled obdelovalca, nosi upravljavec. Obdelovalec je ne glede na navedeno zavezan zagotoviti ustrezne resurse (predvsem časovne), ki so potrebni za izvedbo pregleda s strani upravljavca.”

## **C.8 Če je ustrezno: Postopki izvajanja revizij s strani upravljavca, vključno z izvajanjem pregledov, nad obdelavami osebnih podatkov pri pod-obdelovalcu**

(ČE JE USTREZNO OPIŠITE POSTOPKE IZVAJANJA REVIZIJ UPRAVLJAVCA, TUDI PREGLEDOV, NAD OBDELAVAMI OSEBNIH PODATKOV PRI POD-OBDELOVALCU).

Primer:

»Obdelovalec bo v **(OPREDELITI ČASOVNO OBDOBJE)** na stroške **(UPRAVLJAVCA/OBDELOVALCA)** subjekt **(REVIZIJE/PREGLEDA)** s strani neodvisne tretje osebe, pooblaščen s strani upravljavca, glede skladnosti dejanj pod-obdelovalca z določbami Splošne uredbe o varstvu podatkov, relevantne zakonodaje Unije ali države članice glede varstva osebnih podatkov ter Določil.

Revizor kot neodvisna tretja stranka pripravi **(REVIZIJSKO POROČILO/ POROČILO O PREGLEDU)**. Stranki se dogovorita, da se lahko naslednje vrste **(REVIZIJSKEGA POROČILA/ POROČILA O PREGLEDU)** uporabijo v skladu z Določili: **(REVIZIJSKO POROČILO/ POROČILO O PREGLEDU)**.

**(REVIZIJSKO POROČILO/ POROČILA O PREGLEDU)** se brez nepotrebnega odlašanja predloži upravljavcu. Upravljavec lahko oporeka obsegu in/ali metodologiji poročila in lahko v takšnem primeru zahteva novo revizijo/pregled na podlagi revidiranega obsega in/ali drugačne metodologije.

Na podlagi rezultatov revizije/pregleda lahko upravljavec zahteva nadaljnje ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev skladnosti s Splošno uredbo o varstvu podatkov, relevantno zakonodajo Unije ali države članice glede varstva osebnih podatkov ter Določili.

Obdelovalec ali predstavnik obdelovalca ima poleg navedenega pravico do pregleda, vključno s pregledom na fizični lokaciji, prostorov, kjer poteka obdelava s strani pod-obdelovalca, vključno s sistemi, ki se uporabljajo in so v povezavi z zadevno obdelavo osebnih podatkov. Takšen pregled se izvede na podlagi ocene obdelovalca ali upravljavca.

Dokumentacija o pregledu se brez nepotrebnega odlašanja predloži upravljavcu. Upravljavec lahko oporeka obsegu in metodologiji poročila in lahko v takšnem primeru zahteva revizijo oziroma pregled na podlagi revidiranega obsega in/ali drugačne metodologije.«

ali

“Obdelovalec ali predstavnik obdelovalca bo v (**OPREDELITI ČASOVNO OBDOBJE**) izvedel fizični pregled prostorov, kjer poteka obdelava osebnih podatkov s strani pod-obdelovalca, vključno s sistemi, ki se uporabljajo in so v povezavi z zadevno obdelavo osebnih podatkov, da bi ocenil skladnost dejanj pod-obdelovalca s Splošno uredbo o varstvu podatkov, relevantno zakonodajo Unije ali države članice glede varstva osebnih podatkov ter Določili.

Poleg načrtovanih pregledov lahko obdelovalec izvede pregled pri pod-obdelovalcu, ko obdelovalec (ali upravljavec) ocenjuje, da je to potrebno.

Dokumentacija o pregledu se brez nepotrebnega odlašanja predloži upravljavcu. Upravljavec lahko oporeka obsegu in/ali metodologiji poročila in lahko v takšnem primeru zahteva novo revizijo/ pregled na podlagi revidiranega obsega in/ali drugačne metodologije.

Na podlagi rezultatov pregleda lahko upravljavec zahteva nadaljnje ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev skladnosti s Splošno uredbo o varstvu podatkov, relevantno zakonodajo Unije ali države članice glede varstva osebnih podatkov ter Določili.”

in, če je ustrezno,

“Upravljavec lahko, če je potrebno, sprejme odločitev, da sproži in izvede fizični pregled pri pod-obdelovalcu. Takšna odločitev se sprejme, če upravljavec meni, da nadzor obdelovalca nad pod-obdelovalcem upravljavcu ni zagotovil zadovoljive dokumentacije, da bi lahko ugotovil, da obdelava pri pod-obdelovalcu poteka skladno z Določili.

Sodelovanje upravljavca pri pregledu pod-obdelovalca ne spremeni dejstva, da obdelovalec nosi vso odgovornost za skladnost pod-obdelovalca s Splošno uredbo o varstvu podatkov, relevantno zakonodajo Unije ali države članice glede varstva osebnih podatkov ter Določili.”

in, če je ustrezno,

“Stroški obdelovalca in pod-obdelovalca, ki nastanejo v povezavi z izvajanjem fizičnega pregleda oziroma nadzora pri pod-obdelovalcu ne zadevajo upravljavca, ne glede na to ali je upravljavec sprožil takšen pregled ali pri njemu sodeloval.”

## Priloga D Dogovor med strankama o drugih zadevah